

## 如何導讀數學小說：以《博士熱愛的算式》為例

洪萬生

台灣師範大學數學系退休教授

《博士熱愛的算式》英譯版書末（未編頁碼）的「問題討論」(Discussion Questions)（共有 11 則，由英譯者 Stephen Snyder 所提供）：

第 1 則：本書中的角色都沒有名字（根號只是一個暱稱）。當作者選擇在她的書中不給名字，這是什麼意思？身為一位讀者，這會改變你與他們的關係嗎？名字真有那麼重要嗎？

第 2 則：想像你自己是一位作家，打算發展一個只擁有 80 分鐘短程記憶的角色。你將如何處理那個角色十分明確的事項，譬如他的工作、他的友誼關係，以及他如何照顧自己？討論本書中小川所想像的某些頗富創意的方式—從博士外套別上的紙片，到他每天早上感受的哀傷。

第 3 則：當根號和管家成長並向前行進時，博士則留在原地不動（事實上，他在退化之中，向後退）。不過，他們三人的鏈結關係卻是與日俱增。這種看似單邊的關係如何可能滋長呢？小川針對記憶和我們最深刻的關係，究竟說了些什麼？

第 4 則：博士告訴管家：「數學基於它的絕對與相容，已經證明了上帝的存在；然而，魔鬼也必定存在，因為我們無法證明它。」這一吊詭也可以應用到數學以外的其他任何事物嗎？或許記憶？愛？

第 5 則：管家的父親在她出生前就拋棄了她的母親；然後，管家在懷根號時也重蹈了此一覆轍。在這樣一本所有家庭（包括博士自己）都破碎的小說中，你認為小川如何敘述家庭的組成？事實上，我們所有人都有成為一個家庭的一份子的基本願望？你會在在意那是由誰所構成的嗎？

第 6 則：當你瞭解到博士與他的寡嫂的「不倫戀」時，會不會改變你對他的看法？在管家與博士之間，你是否察覺到任何羅曼史的張力？或者他們的關係是純潔的？或許小川根有意含混 (intending ambiguity)？

第 7 則：1 到 10 的總和不難求出，然而，博士堅持要根號找出特別的方法。最後，根號與管家攜手獲得答案。請問他們的解法具有主題式的重要性 (thematic importance) 嗎？一般來說，小川洋子如何利用數學例證，來說明

一個「整體的世界觀」(a whole worldview)？

第 8 則：棒球是一個充滿統計學的遊戲，因而也包含了一堆數目。討論根號和博士兩人喜好此一遊戲的迥異方式。

第 9 則：在本小說中，小川如何描繪當代日本文化？在哪些方面它看起來迥異於西方文化？例如，考慮管家的懷孕及其單親媽媽的身份；或者也許注意此一故事的簡單細節，譬如根號的生日蛋糕。在哪些方面這兩種文化類似？相異？

第 10 則：小川洋子選擇書寫實際的數學問題，而不是抽象地書寫數學。在某個意義上，她邀請讀者跟著書中人物學習數學。你認為她為何這樣書寫？又或許，這是為了增強你對這些人物的同理心？

第 11 則：數目 (number) 在本書的結構中是否負載任何意義？考慮本書有 11 章之事實。所有事物都可以量化嗎？又，所有數目都充滿了詩意的可能性 (poetic possibility) ？

顯然，這些問題都是針對大學生或一般讀者 (Snyder 是任教於美國大學的日文教授)，並不完全適合中學生。因此，為了幫助中學生更深入閱讀本小說，我們身為導讀者 (為學生引路的貴人)，有必要另外提供一些其他的問題，作為反思的參考或依據。

#### 參考文獻

Lin, Fang-Mei & Wann-Sheng Horng (2009). "Review of Yoko Ogawa's *The Housekeeper and the Professor*" (coauthored with Fang-Mei Lin, the first author), *Mathematical Intelligencer* online 31 October, 2009.

Ogawa, Yoko (2009). *The Housekeeper and the Professor* (Trans. By Stephen Snyder). New York: Picardo.

小川洋子 (Yoko Ogawa) (2003). 《博士の愛した数式》，東京：新潮社。

小川洋子 (Yoko Ogawa) (2004). 《博士熱愛的算式》(王蘊潔翻譯)，台北：麥田出版社。

洪萬生、林芳玫 (2009). 〈數學與敘事在教育上的應用：以通識教育和 HPM 為例〉(與林芳玫合撰)，《HPM 通訊》12(11): 1-11。

林芳玫、洪萬生 (2009). 〈數學小說初探：以結構主義敘事分析比較兩本小說〉，《科學教育學刊》17(6): 533-551。

單維彰 (2008). 《記憶著愛情的數學等式》，載台灣數學博物館科普特區「深度書評」欄 (<http://museum.math.ntnu.edu.tw>)。

蘇惠玉 (2006). 《溫柔與感傷的數學真理－閱讀《博士熱愛的算式》》，《HPM 通訊》9(6): 19-20。